РЕЗОЛЮЦИЯ (ЕС) 2022/1723 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

от 4 май 2022 година,

съдържаща забележките, които са неразделна част от решението за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Центъра за преводи за органите на Европейския съюз (CdT) за финансовата 2020 година

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ,

— като взе предвид своето решение за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Центъра за преводи за органите на Европейския съюз за финансовата 2020 година,

— като взе предвид член 100 от и приложение V към своя Правилник за дейността,

— като взе предвид становището на комисията по култура и образование,

— като взе предвид доклада на комисията по бюджетен контрол (A9-0095/2022),

А. като има предвид, че според отчета за приходите и разходите на Центъра за преводи за органите на Европейския съюз („Центъра“) ([1]) неговият окончателен бюджет за финансовата 2020 година възлиза на 46 804 684 EUR, което представлява увеличение с 2,30% в сравнение с 2019 г.; като има предвид, че 88,74% от бюджета на Центъра се осигурява от преки вноски от институции, други агенции и органи;

Б. като има предвид, че Сметната палата („Палатата“) заявява в своя доклад за годишните отчети на Центъра за преводи за органите на Европейския съюз за финансовата 2020 година („доклада на Палатата“), че е получила достатъчна увереност, че годишните отчети на Центъра са надеждни и че свързаните с тях операции са законосъобразни и редовни;

Бюджетно и финансово управление

1. отбелязва, че усилията за контрол на бюджета през финансовата 2020 година са довели до степен на изпълнение на бюджета от 89,99%, което представлява намаление с 3,05% в сравнение с 2019 г.; отбелязва, че степента на изпълнение за бюджетните кредити за плащания е била 83,36%, което представлява намаление с 1,75% в сравнение с 2019 г.; отбелязва, че кризата с COVID-19 доведе до значителна несигурност по отношение на приходите на Центъра, тъй като бюджетните прогнози на клиентите следваха нелинеен модел; отбелязва със задоволство, че въпреки тази несигурност Центърът успя да балансира бюджета си за 2020 г.;

2. приветства доклада на Центъра за почти пълно изпълнение (98%) на неговия план за преобразуване за 2019 – 2020 г., който беше разработен въз основа на препоръки след външно проучване, озаглавено „Проучване на Центъра за преводи като споделен доставчик на езикови услуги за агенциите и органите на ЕС“;

Резултати от дейността

3. подчертава, че Центърът, който отбеляза 25-ата си годишнина през 2020 г., има решаващ принос за утвърждаването на ключовия принцип на езиковото многообразие в Съюза, като по този начин не само дава възможност за гладко функциониране на институциите, органите, службите и агенциите на Съюза, но и позволява на гражданите и организациите на Съюза да имат достъп до информация и да се възползват в пълна степен от социалните, културните, икономическите и образователните възможности, които са им предоставени; поздравява Центъра за подобренията при изпълнението на неговата мисия и го призовава да продължи да допринася за многоезичието в Съюза;

4. отбелязва акцента на Центъра върху преките резултати от неговите дейности; отбелязва финансовите ключови показатели за ефективност, които дават добра представа за оперативната ефективност на Центъра; отчита, че стратегическите ключови показатели за ефективност предоставят многопосочна перспектива относно резултатите от дейността на Центъра, надхвърлящи крайните продукти; насърчава Центъра да продължи да наблюдава изпълнението и на двете равнища, а именно преките резултати от дейностите и стратегическите резултати;

([1]) ОВ C 114, 31.3.2021 г., стр. 54.

5. приветства продължаващите усилия на Центъра през 2020 г. да гарантира качество на преводите, изготвени от външните му доставчици на езикови услуги, както и строгите мерки, предприети срещу няколко изпълнители, чиито документи нееднократно са били считани за незадоволителни; във връзка с това приветства стартирането в края на август 2020 г. на напълно преразгледана система за обратна връзка с клиентите, която измества акцента от измерване на удовлетвореността на клиентите чрез формуляри за удовлетвореност към предоставяне на актуализирани версии; призовава Центъра непрекъснато да актуализира и адаптира тази система въз основа на получената обратна информация;

6. отбелязва, че общо 635 269 страници преведени, изменени, редактирани и преразгледани документи представляват относително стабилно число спрямо 2019 г. (639 525 страници), главно в резултат на намаляването на броя на страниците на марките на ЕС, преведени за Службата на Европейския съюз за интелектуална собственост (спад с 47 928 страници, или с 13,8% в сравнение с 2019 г.), и на увеличаването на броя на страниците на документи, различни от марките на ЕС (увеличение с 43 672 страници, или с 15% в сравнение с 2019 г.);

7. приветства Центъра за разширяването на неговия портфейл от клиенти, към който през ноември 2020 г. се присъедини Европейската прокуратура;

8. приветства факта, че Центърът е разработил нови езикови услуги и методи на работа за своите клиенти, като например автоматичен превод, машинен превод по поръчка, транскрипция със и без човешка намеса и оптимизирано субтитриране;

9. отбелязва със задоволство, че през 2020 г. Центърът е започнал да използва инструмента за електронно набиране на персонал „Systal“ и че Центърът е участвал в две съвместни процедури за подбор с Европейската агенция по лекарствата, което е дало възможност за споделяне на ресурсите и усилията, вложени в изготвянето на резервни списъци за хоризонтални административни профили;

Политика относно персонала

10. отбелязва, че към 31 декември 2020 г. щатното разписание е било запълнено на 95,85%, като са били назначени 47 длъжностни лица и 138 срочно наети служители от общо 52-те работни места за длъжностни лица и 141-те работни места за срочно наети служители, разрешени съгласно бюджета на Съюза (спрямо 193 разрешени работни места през 2019 г.); отбелязва, че освен това през 2020 г. за Центъра са работили 22 договорно наети служители (при 28 разрешени работни места);

11. отбелязва успешното изпълнение на плана за преобразуване на Центъра за периода 2019 – 2020 г. и на документа за стартиране на програмата, което беше предприето с цел осъществяване на промени в структурата на Центъра; насърчава Центъра да засили инвестициите си в обучение на персонала;

12. отбелязва по отношение на баланса между половете, че през 2020 г. 100% от висшите ръководни длъжности са били заети от мъже, като само един служител е заемал висша ръководна длъжност, а управителният съвет е бил съставен от 53% мъже и 47% жени; отбелязва, че мъжете са недостатъчно представени в общия персонал на Центъра (37% мъже и 63% жени); призовава Центъра да работи за баланс между половете сред персонала;

13. подчертава необходимостта Центърът да продължи с амбициозната си трансформация, свързана с цифровизацията и изкуствения интелект, за да отговори на потребностите от многоезична комуникация на институциите, органите, службите и агенциите на Съюза, изправени пред голям обем разнообразно и специализирано съдържание, което трябва да бъде превеждано с ограничени бюджетни ресурси; същевременно посочва, че като цяло съществува риск пандемията от COVID-19 да окаже отрицателно въздействие, по-специално върху договорно наетите служители, и призовава да бъдат намерени начини за смекчаване и предотвратяване на несигурните ситуации в това отношение;

14. насърчава Центъра да продължи разработването на дългосрочна рамка за политиката в областта на човешките ресурси, която да включва баланса между професионалния и личния живот, професионалното ориентиране и професионалното развитие през целия живот, баланса между половете, работата от разстояние, географския баланс и наемането и интегрирането на лица с увреждания;

Обществени поръчки

15. отбелязва, че въвеждането на електронни тръжни процедури и електронно подаване на оферти в допълнение към въвеждането на електронното фактуриране беше отложено поради кризата с COVID-19; призовава Центъра да въведе електронни тръжни процедури и електронно подаване на оферти; приветства факта, че в резултат на кризата с COVID-19 Центърът е изискал от своите доставчици на езикови услуги да изпращат всички свои фактури в електронен формат; приветства факта, че през 2021 г. Центърът изцяло е възприел електронни процедури за възлагане на обществени поръчки и е приел електронно подаване на оферти за първи път;

Предотвратяване и управление на конфликтите на интереси и прозрачност

16. отбелязва със загриженост, че Центърът публикува на своя уебсайт само декларациите за интереси и че не публикува автобиографиите на членовете на управителния съвет на своя уебсайт поради числеността на управителния съвет (приблизително 130 членове и заместник-членове); подчертава факта, че други агенции публикуват автобиографиите на членовете на техните съответни управителни съвети, дори когато числеността им е по-голяма от тази на управителния съвет на Центъра; повтаря призива си Центърът да публикува автобиографиите на всички членове на управителния съвет и да докладва на органа по освобождаване от отговорност относно предприетите в тази връзка мерки; отбелязва, че автобиографията и декларацията за интереси на директора са публикувани на уебсайта на Центъра;

Вътрешен контрол

17. отбелязва оценката на системата за вътрешен контрол на Центъра и констатацията на ръководството на Центъра, че прегледите от мониторинга не са показали случаи на неадекватен или неефективен контрол, които биха изложили Центъра на ключови рискове, и приветства факта, че прегледите са извършени въз основа на 17-те принципа, отнасящи се до петте компонента на новата рамка за вътрешен контрол на Центъра; приветства заключението на Центъра, че неговите системи за контрол като цяло са напълно ефективни, като са необходими някои подобрения за допълнително повишаване на устойчивостта на Центъра;

18. отбелязва, че стратегията на Центъра за борба с измамите датира от 2016 г. и че планът за действие за борба с измамите за периода 2019 – 2020 г. е изцяло изпълнен, като мониторингът на изпълнението на действията за борба с измамите се осъществява чрез включването им в годишната работна програма на Центъра; приветства по-специално разработването на списъка с „червени флагове“ за ИТ и призовава Центъра да сподели своя опит в това отношение с други институции, органи, служби и агенции на Съюза, които имат сравнима ИТ среда; призовава Центъра да разгледа възможността за актуализиране на своята стратегия за борба с измамите въз основа на оценка на риска от измами, за да се гарантира, че усилията на Центъра за борба с измамите все още са насочени към най-съществените рискове от измами;

Мерки в отговор на COVID-19 и непрекъснатост на дейността

19. отбелязва, че в отговор на ограниченията, свързани с COVID-19, през първите две седмици от кризата Центърът направи почти всички административни процедури да са без документи на хартиен носител, и че въвеждането на различни инструменти за комуникация и системи за видеоконферентна връзка беше значително ускорено, като през първите няколко дни беше създадена среда за работа от разстояние за всички служители, което направи възможни 98% от функциите на Центъра;

Други коментари

20. приветства подписването на междуинституционален рамков договор от Центъра за закупуване на електроенергия от екологичен източник;

21. изразява съжаление, че според някои учредителни регламенти на други органи, служби и агенции на Съюза от тях не се изисква да използват услугите на Центъра; припомня, че Центърът, въз основа на неговите учредителни регламенти, отговаря на нуждите от езикови услуги на органите, службите и агенциите на Съюза;

22. изразява съжаление относно големия брой членове на управителния съвет, което не улеснява вземането на решения и опростеното управление;

23. призовава Центъра да продължи да развива полезни взаимодействия и да засили сътрудничеството и обмена на добри практики с други институции, органи, служби и агенции на Съюза с цел подобряване на ефективността по отношение например на човешките ресурси, управлението на сгради, ИТ услугите и сигурността;

24. припомня значението на увеличаването на цифровизацията на Центъра, що се отнася до вътрешното функциониране и управление, и също така значението на ускоряването на цифровизацията на процедурите; подчертава, че е необходимо Центърът да продължи да бъде проактивен в това отношение, за да се избегне на всяка цена цифрово разделение между институциите, органите, службите и агенциите на Съюза; обръща внимание обаче на необходимостта да се предприемат всички необходими мерки за сигурност, за да се избегне всякакъв риск за онлайн сигурността на обработваната информация;

25. приветства факта, че Центърът понастоящем проучва възможността в близко бъдеще да започне процедура за получаване на сертификат по ISO 14001 или EMAS, за да засили екологичните си резултати; в този дух приветства подготвянето от Центъра на неговия първоначален екологичен преглед през 2020 г.;

26. по отношение на други забележки, придружаващи решението за освобождаване от отговорност, които имат хоризонтален характер, препраща към своята резолюция от 4 май 2022 г. ([2]) относно резултатите от дейността, финансовото управление и контрола на агенциите.

([2]) Приети текстове, P9_TA(2022)0196.